

Podmornica Il Sottomarino

Festivalski filmski program za otroke,
mlade in družine / Il programma del
Festival dedicato a bambini, giovani e famiglie



Isola 10–14 6 2026

URNIK / ORARIO

Sobota / Sabato, 13. 6.

10.00 JSKD Izola [Tako zraste ... 3 / How It Grows... 3](#)
+ delavnica animacije / laboratorio di animazione (4+)

10.00 Kulturni dom / Casa della Cultura [Mary Anning, raziskovalka fosilov / Mary Anning](#)
+ filmsko-arheološki sprehod / passeggiata archeologico-cinematografica (7+)

13.00 Kulturni dom / Casa della Cultura [Moj dom je ocean / Home Is the Ocean](#) (12+)

16.00 Kulturni dom / Casa della Cultura [Deček iz cirkusa / Circusboy](#)
+ delavnica žongliranja / laboratorio di giocoleria (8+)

Nedelja / Domenica, 14. 6.

10.00 Kulturni dom / Casa della Cultura [Lučka / Lampie](#)
+ filmsko-morski sprehod / passeggiata cinematografico-marittima (10+)

13.00 Kulturni dom / Casa della Cultura [Gratinirani možgani Pupilije Ferkeverk / The Gratinated Brains of Pupilija Ferkeverk](#) + [Marjetice / Daisies](#) (16+)

Ves program festivala /
Il programma completo
del Festival:



kinootok.org

SOBOTA / SABATO, 13. 6., (10.00)

SONČNA DVORANA JSKD IZOLA / SALA DEL SOLE, JSKD ISOLA



[Tako zraste ... 3 / How It Grows... 3](#) (4+)

EMA MUC, Slovenija / Slovenia, 2026, 20', v slovenščini / in sloveno

Rije, leze, čofota, skače, plava, frfota, pleza, leta in skaklja – in iz majhnega raste v veliko! V novih epizodah priljubljene animirane serije, ki izhaja iz priljubljenih slikanic ilustratorke Ajde Erznožnik, opazujemo, kako zrastejo delfin, volk, bober in hobotnica.

Striscia, sguscia, schizza, salta, nuota, svolazza, si arrampica, vola e balza... e cresce da piccolo a grande! Nei nuovi episodi della popolare serie animata, basata sui famosi libri illustrati dell'illustratrice Ajda Erznožnik, assistiamo alla crescita di un delfino, di un lupo, di un castoro e di un polpo.



DELAVNICA: Raste, skače, plava ... moja čisto zares hecna žival! / **LABORATORIO:** Cresce, salta, nuota... davvero buffo il mio animaletto!

Po projekciji bomo na delavnici animacije ustvarili nenavadne živalce in opazovali, kako oživijo pred našimi očmi.

Laboratorio di animazione dove daremo forma ad animali insoliti, che prenderanno vita davanti ai nostri occhi.

Udeležba na projekciji in delavnici je brezplačna. / La partecipazione alla proiezione e al laboratorio è gratuita.

SOBOTA / SABATO, 13. 6., 10.00

KULTURNI DOM / CASA DELLA CULTURA



Mary Anning, raziskovalka fosilov / Mary Anning, chasseuse de fossils / Mary Anning 7+

MARCEL BARELLI, Švica, Belgija / Svizzera, Belgio, 2025, 72', sinhronizirano v slovenščino / doppiato in sloveno

Animirani film prikazuje paleontologinjo Mary Anning pri dvanajstih letih. Vedoželjna, pogumna in neugnana deklica krši pravila in norme svojega časa že v mladosti, pozneje pa postane ena prvih znanstvenic. Njene raziskave so bistveno pripomogle k razumevanju evolucije, njena življenjska zgodba pa nas opogumlja, da sledimo sebi in svojim zanimanjem.

Il film d'animazione ritrae la paleontologa Mary Anning all'età di dodici anni. Curiosa, coraggiosa e ribelle, sfida fin da bambina le regole e le convenzioni del suo tempo, fino a diventare una delle prime scienziate. Le sue ricerche hanno contribuito in modo decisivo alla comprensione dell'evoluzione. La sua storia incoraggia tutti noi a seguire la propria strada e le proprie passioni.



FILMSKO-ARHEOLOŠKI SPREHOD / PASSEGGIATA ARCHEOLOGICO-CINEMATOGRAFICA

Po projekciji se bomo sprehodili do arheološkega parka Simonov zaliv, kjer bomo na delavnici izdelali, v čem se razlikujeta arheologija in paleontologija in kaj imata skupnega, ter se pogloblje spoznali z življenjem Rimljanov, ki so tam prebivali od 1. stoletja pr. n. št. do 3. stoletja n. št.

Dopo la proiezione, ci sposteremo a piedi verso il parco archeologico della Baia di San Simone, dove parteciperemo a un laboratorio dedicato alle affinità e alle differenze tra archeologia e paleontologia e dove scopriremo di più sulla vita dei Romani, che abitarono questa zona dal I secolo a.C. al III secolo d.C.

Udeležba na sprehodu je brezplačna. / La partecipazione alla passeggiata è gratuita.

SOBOTA / SABATO, 13. 6., 13.00

KULTURNI DOM / CASA DELLA CULTURA



Moj dom je ocean / Home Is the Ocean 12+

LIVIA VONAESCH, Švica / Svizzera, 2024, 94', v nemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi / in tedesco con sottotitoli in sloveno e inglese

Švicarski par se je pred 25 leti odpravil na morje, da bi opravil terenske raziskave v najbolj oddaljenih regijah sveta – in na jadrnici ostal vse do danes, z leti pa se mu je rodilo šest otrok. Filmska ustvarjalka je sedem let dokumentirala, kako se družina zoperstavlja konvencionalnim pogledom na izobraževanje, dom, varnost in odnose. Toda ko otroci odrasčajo, se soočajo z novimi izzivi in dvomi.

Projekcijo bodo uvedli mladi selektorji med 12. in 14. letom starosti, učenci OŠ Elvire Vatovec Prade.

Mladi selektorji OŠ Prade predstavljajo / I giovani selezionatori della scuola elementare di Prade presentano



Una coppia svizzera è salpata 25 anni fa per condurre ricerche sul campo nelle regioni più remote del pianeta e, da allora, non ha mai lasciato la propria barca a vela, sulla quale nel tempo sono nati e cresciuti i loro sei figli. La regista ha trascorso sette anni documentando una famiglia che, di fatto, mette in discussione le convenzioni legate all'istruzione, alla casa, alla sicurezza e alle relazioni. Ma, crescendo, i figli si troveranno ad affrontare nuove sfide e nuovi interrogativi.

La proiezione sarà introdotta dai giovani selezionatori, tra i 12 e i 14 anni, alunni della scuola elementare Elvira Vatovec di Prade.

SOBOTA / SABATO, 13. 6., 16.00

KULTURNI DOM / CASA DELLA CULTURA



Deček iz cirkusa / Circusboy ⁸⁺

JULIA LEMKE, ANNA KOCH, Nemčija / Germania, 2025, 86',
v nemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi / in tedesco con sottotitoli
in sloveno e inglese

Santino je cirkuški otrok. S svojo veliko družino in živalmi potuje po svetu ter odraža ob poslušanju divjih zgodb, ki jih pripoveduje pradedek Ehe: o veličastnem slonu Sahibu, o svojih prvih korakih v areni v vlogi klovn in o občutku svobode, ki poplača ves trud. Na Santinov enajsti rojstni dan ga Ehe vpraša, ali bi rad nekega dne nastopal v areni ...

Santino è un bambino circense. Viaggia per il mondo insieme alla sua numerosa famiglia e ai suoi animali, crescendo tra le storie selvagge narrate dal bisnonno Ehe: il maestoso elefante Sahib, i suoi primi passi nell'arena come clown e quella profonda sensazione di libertà capace di ripagare ogni sforzo. Il giorno dell'undicesimo compleanno di Santino, Ehe chiede al nipote se un giorno gli piacerebbe esibirsi nell'arena...

Nagrada ECFA za najboljši evropski dokumentarec
za mlado občinstvo / Premio ECFA per miglior
documentario europeo per giovani spettatori



● DELAVNICA ŽONGLIRANJA / LABORATORIO DI GIOCOLERIA

Po projekciji bomo na delavnici Združenja Cirkokrog žonglirali z žogicami, rutkami in palicami, vrteli diabole, krožnike in obroče ter raziskovali pisan cirkuški svet.

Dopo la proiezione, ci metteremo alla prova con palline, sciarpe e bastoni, faremo roteare il diavolo, piatti e anelli, ed esploreremo il colorato mondo del circo grazie al laboratorio dell'associazione Cirkokrog.

Udeležba na delavnici
je brezplačna. /
La partecipazione
al laboratorio è gratuita.

Na ogled tudi v nedeljo,
14. 6., ob 16.30 v ljubljanskem
Kinodvoru. / In visione anche
domenica, 14.6., alle 16.30
al Kinodvor di Lubiana.

NEDELJA / DOMENICA, 14. 6., 10.00

KULTURNI DOM / CASA DELLA CULTURA



Lučka / Lampje – de film / Lampie ¹⁰⁺

MARGIEN ROGAAR, Nizozemska / Olanda, 2024, 94', v nizozemščini
s slovenskimi podnapisi / in olandese con sottotitoli in sloveno

Lučka, hči svetilničarja, mora vsako noč prižgati svetilko, da bi ladje opozorila na nevarne čeri. Neke nevihtne noči pa se zgodi nesreča in Lučko za kazen pošljejo delat v admiralovo Črno hišo. Tam spozna Edvarda, fanta z ribjim repom. Lučka se mora odločiti, ali bo rešila novega prijatelja ali se vrnila k očetu. Fantastična pripoved, posneta po knjižni uspešnici.

Lampje, figlia del guardiano del faro, deve accendere ogni notte la grande lampada per avvertire le navi della presenza di scogli pericolosi. In una notte di tempesta accade un incidente e, come punizione, Lampje viene mandata a lavorare nella Casa Nera dell'ammiraglio. Lì incontra Edvard, un ragazzo con la coda di pesce. Lampje si trova di fronte a una scelta: salvare il suo nuovo amico o tornare da suo padre. Una storia fantastica tratta dal bestseller.

Kinotečni mladi selektorji predstavljajo /
I giovani selezionatori della cineteca presentano



FILMSKO-MORSKI SPREHOD / PASSEGGIATA CINEMATOGRAFICO-MARITTIMA

Po filmu se bomo družili s kustosi iz Pomorskega muzeja in izvedeli še veliko zanimivosti o morju.

Dopo il film, una passeggiata con i curatori del Museo del mare, alla scoperta di tante curiosità sul "pianeta azzurro".

Udeležba na sprehodu
je brezplačna. /
La partecipazione alla
passeggiata è gratuita.

NEDELJA / DOMENICA, 14. 6., **13.00**
KULTURNI DOM / CASA DELLA CULTURA



Marjetice / Sedmikrásky / Daisies **16+**

VĚRA CHYTILOVÁ, Češkoslovaška / Cecoslovacchia, 1966, 76',
v češčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi / in ceco con sottotitoli
in sloveno e inglese

Najstnici Marie I in Marie II zavzeto in igrivo rušita materialni in nematerialni svet okvirov, predalov in pravil patriarhalne kulture. Eden izmed biserov češkega novega vala, zmes anarhije in filmskega eksperimenta. Věri Chytilovi je po Marjeticah oblast za več let prepovedala ustvarjanje filmov.

Le adolescenti Marie I e Marie II smantellano con entusiasmo e giocosità il mondo materiale e immateriale della cultura patriarcale, fatto di schemi, categorie e regole. Un gioiello della Nouvelle Vague ceca, un intreccio di anarchia creativa e sperimentazione cinematografica. Per diversi anni, dopo Daisies, alla regista Věra Chytilová le autorità proibirono di realizzare altri film.

Kinotečni mladi selektorji predstavljajo /
I giovani selezionatori della cineteca presentano



Predfilm / film di apertura:

Gratinirani možgani Pupilije Ferkeverk / Gratinirani mozak Pupilije Ferkeverk / The Gratinated Brains of Pupilija Ferkeverk **16+**

KARPO GODINA, Srbija, Slovenija (Jugoslavija) / Serbia, Slovenia (Jugoslavia), 1970, 11', s slovenskimi in angleškimi podnapisi / con sottotitoli in sloveno e inglese

Kolaž prizorov, okopanih v različnih svetlobah in mavričnih odtenkih vremena nad solinami.

Mladi selektorji nad 15. letom starosti so v okviru sodelovanja s Slovensko kinoteko letos prvič izbrali sklop dveh filmov, ki ju bodo uvodoma na kratko predstavili, po projekciji pa se o njih pogovarjali z režiserjem in direktorjem fotografije Karpom Godino.

Un collage di scene immerse in diverse condizioni di luce e in sfumature iridescenti, che restituiscono il mutare del tempo atmosferico sulle saline.

Quest'anno, per la prima volta, i giovani selezionatori, tutti di età superiore ai 15 anni, nell'ambito della loro collaborazione con la Cineteca Slovena, hanno scelto una coppia di film dei quali forniranno una breve introduzione e di cui discuteranno, al termine della proiezione, con il regista e direttore della fotografia Karpo Godina.

Priporočamo še / Consigliamo inoltre:

ČETRTEK / GIOVEDÌ, 11. 6., **21.00** LETNI KINO ARRIGONI / CINEMA ESTIVO ARRIGONI



Šolsko leto / Un anno di scuola / A Year of School **15+**

LAURA SAMANI, Italija, Francija / Italia, Francia, 2025, 102', s slovenskimi in angleškimi podnapisi / con sottotitoli in sloveno e inglese

Fred se po selitvi s Švedske v Trst vpiše v tehnično srednjo šolo, kjer kot edino dekline v razredu izkusi vlogo, ki jo družba namenja ženski v moškem svetu.

V sodelovanju s Kino Istra.

Dopo essersi trasferita dalla Svezia a Trieste, Fred si iscrive a un liceo tecnico dove, in quanto unica ragazza della classe, si confronta con il ruolo che la società assegna alle donne in un ambiente dominato dagli uomini.

In collaborazione con Cinema Istra.

Uvod / introduzione: igralci / attori Giacomo Covi, Pietro Giustolisi, Samuel Volturmo

PETEK / VENERDÌ, 12. 6., **17.30** ART KINO ODEON / CINEMA D'ESSAI ODEON



Ko te je strah, globoko vdihneš in se nasmehneš / Wenn du Angst hast nimmst du dein Herz in den Mund und lächelst / If You Are Afraid You Put Your Heart into Your Mouth and Smile **15+**

MARIE LUISE LEHNER, Avstrija / Austria, 2025, 87', s slovenskimi opisnimi in angleškimi podnapisi / con sottotitoli descrittivi in sloveno e sottotitoli in inglese

Anna se v srednji šoli sreča z občutki sramu zaradi socialnega okolja, iz katerega izhaja. Zgodba o pripadanju, skrbi za drugega, prijateljstvu in solidarnosti, podprta z obilico glasbe.

Al liceo, Anna vive un senso di vergogna legato alle proprie origini sociali. Una storia di appartenenza, cura reciproca, amicizia e solidarietà, scandita da una ricca presenza musicale.

Pogovor / dibattito: režiserka / regista Marie Luise Lehner

Filmska projekcija bo prilagojena za gluhe in naglušne s slovenskimi opisnimi podnapisi ter tolmačenjem v slovenski znakovni jezik. / La proiezione del film sarà accessibile a persone sorde e ipoacusiche, grazie ai sottotitoli descrittivi in sloveno e all'interpretazione in lingua dei segni slovena.

Podpora /Con il sostegno di



Center za kulturo, šport in prireditve
Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni
Izola - Isola



Sanjamo, mislimo,
Živimo film že 30 let.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Občina - Comune di
IZOLA - ISOLA



Ustvarjalna
Evropa
MEDIA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

Kinodvor.
Mestni kino.



Jskd
JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA VISOKO ŠOLSTVO,
ZNANOST IN INOVACIJE



Sofinancira
Evropska unija



Projekcije filmov Lučka in Deček iz cirkusa so del evropskega projekta Filmski kot s podporo programa Ustvarjalna Evropa, podprograma MEDIA.

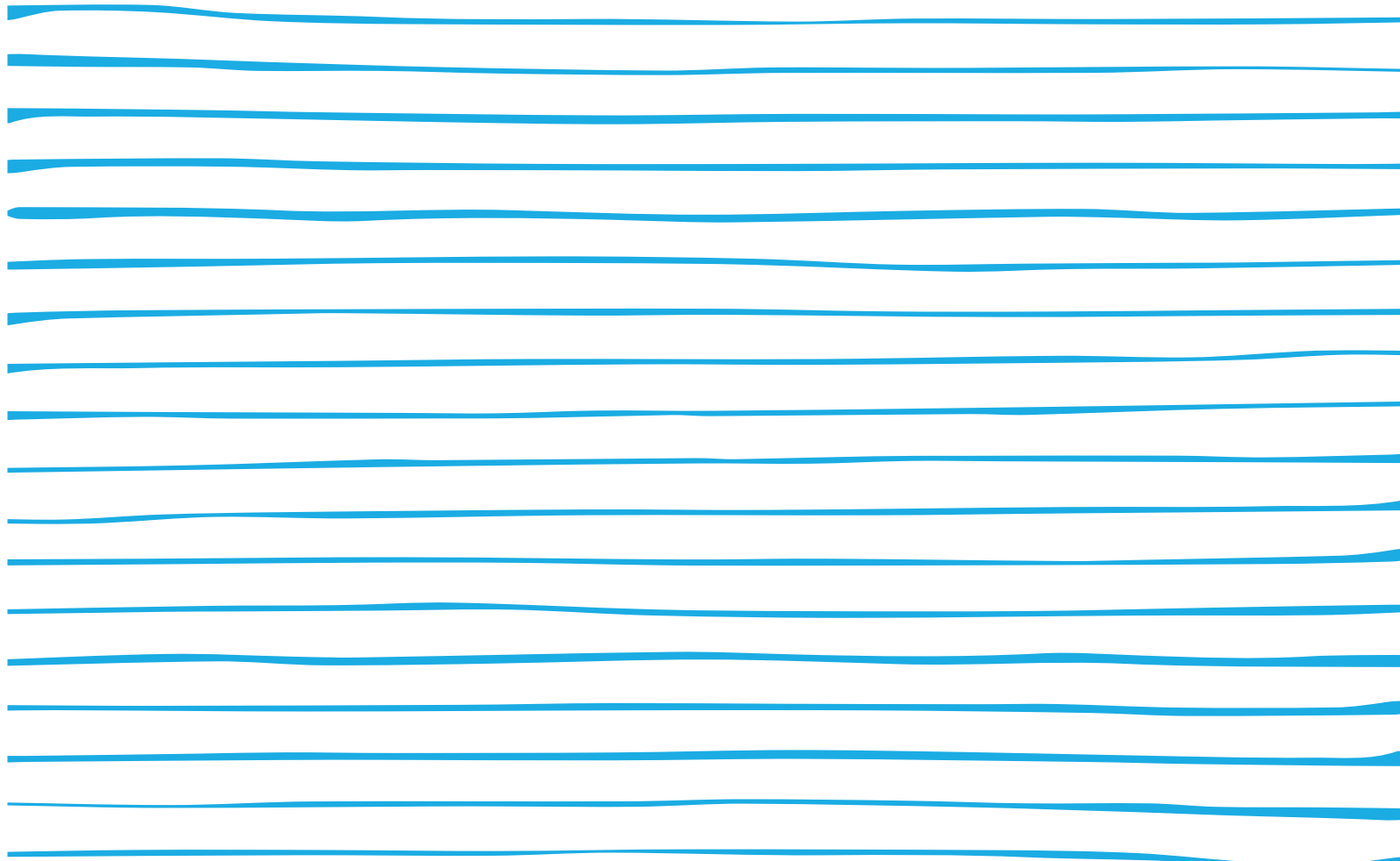
Projekcije mladih selektorjev so del projekta Mladi selektorji za mlado občinstvo! Mreža evropskih filmskih festivalov s podporo programa Ustvarjalna Evropa, podprograma MEDIA, in Ministrstva za javno upravo RS. Izvedba programa Podmornica je sofinancirana s strani Evropske komisije. Vsebinska publikacija je izključno odgovornost avtorjev in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.

Le proiezioni dei film Lampie e Circusboy rientrano nel progetto europeo The Film Corner, sostenuto dal programma Europa Creativa, sottoprogramma MEDIA.

Le proiezioni curate dai giovani selezionatori rientrano nel progetto Young Programmers for Young Audiences! European Film Festival Network sostenuta dal programma Europa Creativa, sottoprogramma MEDIA, e dal Ministero della Pubblica Amministrazione della Repubblica di Slovenia.

La realizzazione del programma Sottomarino è cofinanziata dalla Commissione europea. Il contenuto della pubblicazione è di esclusiva responsabilità degli autori e non riflette in alcun modo il punto di vista della Commissione europea.

Podmornica,
22. mednarodni filmski festival Kino Otok –
Isola Cinema / Il Sottomarino, 22° Festival
internazionale del cinema Kino Otok –
Isola Cinema | Programski izbor / Selezione dei film:
Lorena Pavlič, Meri Viler, Ana Cerar, Varja Močnik |
Vsebine / Contenuti: Kino Otok, Kinodvor |
Prevod / Traduzioni: Lingo – prevajalska agencija |
Italijanska lektura / Revisione italiana:
Moreno Miorelli | Oblikovanje / Design: Urška Alič |
Tisk/ Stampa: Grafex | Izdal / Realizzazione:
Zavod Otok, Ljubljana, Izola / Isola,
maj / maggio 2026



VSTOPNICE / BIGLIETTI

Posamezna vstopnica za Kulturni dom /

Biglietto singolo per la Casa della Cultura

6 € / 5 € ^{s popustom /}
_{ridotto}

Družinski ali prijateljski paket Podmornica

(vsi člani družine ali skupine prijateljev za eno predstavo) /

Pacchetto famiglia o pacchetto amici IL Sottomarino

(una proiezione per tutta la famiglia o per un gruppo di amici)

10 €

Spremljevalne aktivnosti po projekcijah
so za obiskovalce filmskih predstav
brezplačne.

Za VIZ delavce je vstop na projekcije
Podmornice brezplačen, rezervacija
vstopnic dan pred projekcijo na:
meri.viler@isolacinema.org

Le attività collaterali dopo le proiezioni
sono gratuite per il pubblico delle
proiezioni cinematografiche.
L'accesso alle proiezioni del
Sottomarino è gratuito per gli operatori
del settore dell'istruzione; prenotazione
dei biglietti un giorno prima della
proiezione a:
meri.viler@isolacinema.org

BLAGAJNA / BIGLIETTERIA

Festivalska blagajna v Art kinu Odeon (Ulica Prekomorskih brigad 4)
bo odprta od 8. junija dalje. **Delovni čas** 8. in 9. junija 15.00–19.00, od
10. junija dalje 10.00–19.00. Blagajna v **Kulturnem domu** se odpre
30 minut pred začetkom vsake predstave.

La **Biglietteria del festival** presso il Cinema d'essai Odeon

(Via delle Brigate D'oltremare 4) sarà aperta dal giorno 8 giugno.

Orario: 8 e 9 giugno dalle 15:00 alle 19:00, dal 10 giugno in poi dalle
10:00 alle 19:00. La biglietteria della **Casa della Cultura** apre 30 minuti
prima della rappresentazione.

Kontakt / Contatto: blagajna@isolacinema.org, +386 (0)69 430 921